

Contents

PREFACE	7
A BRIEF HISTORY OF PRAGUE POETRY	10
I. LOCAL VOICES (1888-1911)	
Svatopluk Čech, from "Prague"	32
Karel Hlaváček, "Evening at Libeň Cemetery"	33
Antonín Sova, "Old and New Prague"	34
Rainer Maria Rilke, "Hradčany"	36
Rainer Maria Rilke, "Out of Smíchov"	37
František Gellner, from "At the Typographer's Meeting Place"	38
Petr Bezruč, from "Palacký Day"	39
II. FROM "ZONE" TO WAR ZONE (1912-1939)	
Guillaume Apollinaire, "Zone"	42
Antonín Macek, "Prague"	48
Josef Hora, "Prague"	49
Jiří Wolker, "Late toward Morning"	52
Marina Tsvetaeva, "Mount Poem"	54
Marina Tsvetaeva, "Poem of the End"	61
Josef Svatopluk Machar, "Old Town Square"	83
Karel Toman, "Love"	84
Philippe Soupault, "To Prague"	85
Vítězslav Nezval, "City of Spires"	88
Vítězslav Nezval, "Prague with Fingers of Rain"	90
František Halas, "Malá Strana Night Vision"	93
František Halas, "Prague"	94
John Berryman, "Prague"	95
III. INTRUDERS & EXILES (1940-1959)	
Jaroslav Seifert, "To Prague"	98
Jaroslav Seifert, "Prague Castle"	99
Edwin Muir, "Autumn in Prague"	102
Edwin Muir, "To Franz Kafka"	103
Konstantin Biebl, "February 1948"	104
Byambin Rinchen, "A Greeting to a Friend"	

Pablo Neruda, from "The Bridges"	108
Marie Pujmanová, "Prague Shines"	109
Sergej Makara, "Recollections of Prague"	111
Nazim Hikmet, "Faust's House"	112
Nazim Hikmet, "Prague Dawn"	113
Nazim Hikmet, "Noon in Prague"	114
Nazim Hikmet, "Optimistic Prague"	115
Nazim Hikmet, "This Thing Called Prague"	117
Věra Weisliczová, "The Park in 1957 in Prague"	119
Vladimír Holan, "Simply"	120
Jiří Kolář, "Golden Prague"	131
Jiří Kolář, "Bertramka after Mozart"	132
Ladislav Novák, "Babylonian"	133

IV. THE FROZEN THAW (1960-1969)

Paul Celan, "In Prague"	138
Ingeborg Bachmann, "Prague, January '64"	140
Ingeborg Bachmann, "Bohemia Lies by the Sea"	141
Václav Havel, "The Brno Complex"	143
Václav Havel, "We Promise"	144
James Schuyler, "The Infant Jesus of Prague"	145
Allen Ginsberg, "Kral Majales"	150
Roque Dalton, "Tavern"	153
Inger Christensen, "Action I: Extensions"	171
Egon Bondy, "Yesterday It Was"	172
Anthony Blake, "August 6, 1968. Mikulandská"	173
Anthony Blake, "August 10, 1968. Na Příkopě"	174
Robert Lowell, "From Prague 1968"	175
Yevgeny Yevtushenko, "Russian Tanks in Prague"	176
Muhammad Mahdi Al-Jawahiri, "The Fish Seller Girl"	178
Muhammad Mahdi Al-Jawahiri, "A Conversation with Prague"	179
Miroslav Holub, "The Prague of Jan Palach"	181
David Shapiro, "The Funeral of Jan Palach"	182
David Shapiro, "Christ in Prague"	183

V. ENFORCED NORMAL (1970-1989)

Ivan Blatný, "From a Terrace in Prague"	186
Pavel Šrut, "Beerspective"	187

Pavel Šrut, "Žižkov Evenings"	188
Carolyn Forché, "Letter from Prague, 1968-78"	189
Carolyn Forché, from "The Angel of History"	190
Ivan Martin Jirous, "20. August 1979 on Letná"	194
Ivan Martin Jirous, "Babylonian Whore"	195
Larry Levis, "Sensationalism"	196
Donald Revell, "Prague"	199
Jiří Žáček, "South City"	201
Jáchym Topol, "Moreover It's Clear"	202
Michal Ajvaz, "Café Slavia"	204
Michal Ajvaz, "Bird"	205

VI. IRON CURTAIN, VELVET ROPE (1990-2010)

Kamil Bouška, "The Velvet Revolution"	208
Bei Dao, "Prague"	210
Adam Zagajewski, "September"	212
Michael Carter, "Midsummers Night Prague"	214
Jaroslav Hutka, "I Live in Prague"	216
Věra Chase, "The Museum Goers"	218
Kateřina Rudčenková, "Meeting, 3.3.97"	220
Tereza Riedlbauchová, "Fairytale"	221
Viktor Špaček, "Summer in Prague"	222
Martin Langer, "Partagaskies Smelled"	223
Radek Malý, "Verses about Prague"	225
Jiří Brynda, "Riegrovy Sady"	226
Petr Král, "Moth"	228
Petr Hruška, "Ocean"	229
Viola Fischerová, "[Untitled]"	230
Louis Armand, "Orbis Sensualium Pictis"	231
Louis Armand, "Leden"	232
Vincent Farnsworth, from "Bridge in Prague"	234
James Ragan, from "The Stone Steps to Hradčany"	237
James Ragan, "Obscurity"	238
Richard Katrovas, "The Bridge of Intellectuals"	239
Jas H. Duke, "Alekhine and Junge at Prague"	241
Anne Waldman, "3 Moments in Prague"	246
Lawrence Ferlinghetti, "Rivers of Light"	250
Justin Quinn, "Seminar"	253

Justin Quinn, "Russian Girl on Pařížská"	254
Phil Shoenfelt and Kateřina Piňosová, "Magdalena"	256
Jane Kirwan, "Still Life: Prague 1943"	257
Wojciech A. Maślarz, "Stalin Monument"	259
Wojciech A. Maślarz, "Mirror"	260
Wojciech A. Maślarz, "El Niño over Prague"	260
John Tranter, "Bats"	262
Ian MacNeill, "Prague in the Twenties"	263
Iggy McGovern, "The Child of Prague"	264
Seisuke Tsukahara-Watasi, from "Thresh Old Prague"	265
Phillis Levin, "A Rhinoceros at the Prague Zoo"	266
David Lehman, "On Kafka's Birthday"	269
Mark Terrill, "A Poem for the Here & Now"	271
Ed Sanders, "The Rose of Prague"	273
Gary Snyder, "The Bend in the Vltava"	275
Jason Mashak, "Telegram to the West"	277
Gil Fleischman, "Looking over the Rooftops"	278
Christopher Crawford, "Poem for the Warring Lovers"	279
Razvan Tupa and Claudiu Komartin, "Doorsteps-Powers [Globe]"	281
Razvan Tupa and Claudiu Komartin, "And Now in the Morning"	282
Razvan Tupa and Claudiu Komartin, "Trees at Three"	282
Tiago Patrício, "The End of Autumn in Dolní Počernice, Prague 9"	283
Marcela Sulak, "The Love-Life of Objects"	285

NOTES ON THE POEMS 288

TRANSLATORS 333

PRAGUE POETRY MAP 338

ACKNOWLEDGEMENTS 342